

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I Meddelelser

Kommission

Europæisk regningsenhed	1
Meddelelse af afslutning af en antidumpings/antisubventionsprocedure vedrørende import af beviklingstråd fra Spanien	2
Forskningslegater til forskning over europæisk integration 1979-1980	3

II Forberedende retsakter

Kommission

Ændring af forslag til Rådets direktiv om samordning af medlemsstaternes lovgivning om (selvstændige) handelsagenter	5
--	---

III Oplysninger

Kommission

Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på salg ved licitation af smør beregnet til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmiddelprodukter	23
Bekendtgørelse af en licitation med henblik på salg til udførsel af 947 350 kg tobak i baller, som det italienske interventionsorgan (AIMA) ligger inde med, og som stammer fra høsten 1973 og 1975	24

I

(Meddelelser)

KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED ⁽¹⁾

1. marts 1979

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc	39,6699	Schweizerfranc	2,26695
Tysk mark	2,51034	Spansk peseta	93,5717
Nederlandsk gylden	2,71115	Svensk krone	5,90300
Pund sterling	0,668872	Norsk krone	6,87725
Dansk krone	7,01450	Canadisk dollar	1,61168
Fransk franc	5,79279	Portugisisk escudo	64,3914
Italiensk lire	1138,21	Østrigsk schilling	18,3898
Irsk pund	0,668806	Finmark	5,37158
US-dollar	1,35219	Yen	275,171

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningssatsen mellem den europæiske regningsenhed og de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 17 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles,
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc« som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

⁽¹⁾ — Artikel 2, andet afsnit, i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit, i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

**Meddelelse om afslutning af en antidumpings-antisubventionsprocedure vedrørende
import af beviklingstråd fra Spanien**

Den 25. april 1978 offentliggjorde Kommissionen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 100 en meddelelse om indledning af en undersøgelse i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 459/68 ⁽¹⁾ vedrørende indførsel af garn af beviklingstråd fra Spanien.

I løbet af denne undersøgelse har Kommissionen modtaget tilstrækkelige tilsagn til i den nuværende situation ikke at påtænke indførsel af beskyttelsesforanstaltninger.

Proceduren afsluttes derfor.

⁽¹⁾ EFT nr. L 93 af 17. 4. 1968, s. 1.

Forskningslegater til forskning over europæisk integration 1979-1980

For at støtte universitetsforskning på området »europæisk integration« tildeler Kommissionen for De europæiske Fællesskaber i juli 1979 15 forskningslegater på op til bfr. 180 000 hver.

REGLER:

1. Legaterne er bestemt til yngre universitetslærere, lektorer og professorer på et tidligt stadium af deres karriere, som inden for rammerne af en disciplin eller på basis af flere discipliner arbejder med forskning over europæisk integration, enten enkelt- eller gruppevis.
2. Ansøgningen om legat skal være in duplo og omfatte:
 - en præsentation af forskningsprojektet i form af 5—10 maskinskrevne sider,
 - en fyldestgørende ansøgning ⁽¹⁾ (hvortil formularer kan rekvireres på de nedenstående adresser),
 - et overslag over udgifterne,
 - et curriculum vitae,
 - en attestation fra fakultetet der bekræfter ansøgerens nuværende stilling.Ansøgningen bliver ikke returneret.
3. Aldersgrænsen er max. 40 år.
4. Legatet kan ikke fornyes.
5. Legatbeløbet er højst bfr. 180 000 og udbetales således:
 - første halvdel ved studiets start,
 - anden halvdel efter modtagelse af den maskinskrevne tekst af forskningsprojektet — se stk. 8.
6. Legatmodtagere, der ikke gennemfører projektet, forpligter sig til at tilbagebetale det ydede beløb.
7. Funktionærer ansat i De europæiske Fællesskaber samt deres ægtefælle og børn kan ikke kandidere.

⁽¹⁾ Ansøgningsskemaer kan fås fra ovenstående adresse samt fra De europæiske Fællesskabers presse- og informationskontorer i følgende byer:

Bonn: Zitelfmannstraße 22, D-5300 Bonn
Bruxelles: 73, rue Archimède, B-1049 Bruxelles
København: Gammel Torv 4, Postboks 144, DK-1004 København K
Dublin: 29, Merrion Square, IRL-Dublin 2
Haag: Lange Voorhout, 29, NL-Den Haag
London: 20, Kensington Palace Gardens, UK-London W 8-4QQ
Luxembourg: Bâtiment Jean Monnet, rue Alcide De Gasperi, Luxembourg-Kirchberg
Paris: 61, rue des Belles-Feuilles, F-75782 Paris cedex 16
Rom: Via Poli, 29, I-00187 Roma
Ankara: 13, Bogaz Sokak, Kavaklıdere, TR-Ankara

Athen: 2, Vassilissis Sofias, GR-Athen 134
Genève: rue de Vermont, 37-39, CH-1211 Genève 20
Ottawa: Spark Street, 350-11th Floor, suite 1110, CN-Ottawa, Ont. Kir 7S8
Santiago (Chile): Avda R. Lyon, 1177, RCH-Santiago de Chile, Adresse postale: Casilla 10093
Tokyo: Kowa 25, 8-7 Sanban-Cho, Chiyoda-Ku, Tokyo
Washington: 2100 M Street N.W. (suite no. 707), USA-Washington D.C. 20037
Caracas: Quinta Bienvenida, Valle Arriba, Calle Colibri, Distrito Sucre, Caracás

8. Emnet skal affattes på et af Fællesskabets officielle sprog.
— den maskinskrevne tekst in duplo skal foreligge inden 12 måneder efter tildeling af legatet.
 9. Kommissionen for De europæiske Fællesskaber kan herudover give tilskud til udgivelse af projektet med et beløb af max. bfr. 30 000.
 10. Beslutningen om tildeling af legater bliver truffet senest den 15. juli 1979.
 11. Ansøgning sendes senest den 31. marts 1979 til:
Commission des Communautés européennes
Direction générale de l'information
Information universitaire
rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles — Belgien
tlf: 735 00 40 — 735 80 40
-

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

Ændring af forslag til Rådets direktiv om samordning af medlemsstaternes lovgivning
om (selvstændige) handelsagenter ⁽¹⁾

*(Forelagt Rådet af Kommissionen under anvendelse af artikel 149, andet afsnit, i EØF-
traktaten den 29. januar 1979)*

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 57,
stk. 2, og artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamen-
tet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og
sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Begrænsningerne i etableringsfriheden og den frie
udveksling af tjenesteydelser for formidlervirksomhed
inden for handel, industri og håndværk blev ophæ-
vet ved Rådets direktiv 64/224/EØF af 25. februar
1964 ⁽²⁾;

inden for Fællesskabet har forskellene mellem de
nationale lovgivninger om hvervet som handels-
repræsentant mærkbar indflydelse på konkurrence-
vilkårene og på de vilkår, hvorunder hvervet udøves,
og de kan have uheldig indflydelse på handelsagen-
ters retsbeskyttelse i forhold til deres agenturgivere
samt på retssikkerheden i handelssamkvemmet; des-
uden vanskeliggør disse forskelle i mærkbart omfang
indgåelse og gennemførelse af aftaler om handels-

Præambel og betragtningerne er uændrede

⁽¹⁾ EFT nr. C 13 af 18. 1. 1977, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. 56 af 4. 4. 1964, s. 869/64.

OPRINDELIGT FORSLAG

repræsentation mellem en agenturgiver og en handelsagent med forretningssted i forskellige medlemsstater;

samhandelen mellem medlemsstaterne skal foregå på samme vilkår som på et enhedsmarked, hvilket indebærer en indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes retssystemer, for så vidt det er nødvendigt af hensyn til fællesmarkedets funktion; reglerne om lovkonflikter fjerner ikke de omtalte ulemper ved handelsrepræsentation, selv ikke efter udarbejdelse af ensartede regler, og gør derfor ikke den foreslåede harmonisering overflødig;

i denne henseende er det først og fremmest retsforholdet mellem handelsagenten og agenturgiveren, der bør tages i betragtning;

i et stort antal tilfælde befinder handelsagenten sig i almindelighed, om end i forskellig grad, i en økonomisk underlegen situation i forhold til agenturgiveren, og principperne i EØF-traktatens artikel 117 bør derfor tages som forbillede for en harmonisering på et stadigt stigende niveau af mindstenormerne i medlemsstaternes lovgivning om handelsagenter —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

Anvendelsesområde

Artikel 1

1. De i dette direktiv fastsatte harmoniseringsforanstaltninger finder anvendelse på medlemsstaternes ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om forholdet mellem selvstændige handelsagenter og disse agenturgivere.

2. Gældende nationale retsregler og handelsbrug, som ikke strider mod dette direktivs bestemmelser, finder fortsat anvendelse på de i stk. 1 omhandlede forhold.

Artikel 2

Ved handelsagent forstås i dette direktiv den, hvis faste hverv består i som selvstændig formidler i et bestemt tidsrum at føre forhandlinger om og/eller afslutte et ubestemt antal agenturforretninger i en andens navn, og i det følgende benævnt agenturgiveren og for dennes regning.

Artikel 1

uændret

Artikel 2

Ved handelsagent forstås i dette direktiv den, hvis faste hverv består i som selvstændig formidler i et bestemt tidsrum at føre forhandlinger om og/eller afslutte et ubestemt antal agenturforretninger i en andens navn, og i det følgende benævnt agenturgiveren, og for dennes regning. *Handelsagenten tilrettelægger selv sit hverv og disponerer selvstændigt over sin arbejdstid.*

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 3

Dette direktiv finder ikke anvendelse på:

- formidlere, der betragtes som lønmodtagere i den i direktiv 64/224/EØF af 25. februar 1964 nævnte betydning ⁽¹⁾;
- formidlere, der handler i eget navn;
- formidlere, der kun har som hverv at afslutte eller føre forhandlinger om en eller flere bestemte forretninger i mandatens navn;
- formidlere, der driver virksomhed på forsikringsområdet eller inden for kreditvæsen.

Artikel 4

Medlemsstaterne kan vælge:

1. ikke at anvende artikel 15, stk. 4, sidste sætning, artikel 19, artikel 26, stk. 2 og artikel 30 og 31 på deltidsagenter; handelsbrug i den stat, hvis lov finder anvendelse på forholdet mellem agenten og agenturgiveren, afgør, hvorvidt hvervet betragtes som deltidsbeskæftigelse;
2. helt eller delvis og på den måde, de finder hensigtsmæssig, at anvende dette direktivs bestemmelser på andre kategorier af erhvervsdrivende, der, selv om de arbejder for egen regning og/eller i eget navn, i medfør af national lovgivning kan ligestilles med handelsagenter.

⁽¹⁾ EFT nr. 56 af 4. 4. 1964, s. 869/64.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 3

uændret

- *formidlere, hvis virksomhed betragtes som bibeskæftigelse efter gældende sædvane i den stat, hvor denne virksomhed sædvanligvis udøves.*

Artikel 4

Medlemsstaterne kan vælge:

1. *ophævet*
2. uændret

KAPITEL II

Parternes rettigheder og pligter

Artikel 5

1. Handelsagenten skal under udøvelsen af sit hverv handle loyalt og redeligt over for agenturgiveren og over for tredjemand. Han skal opfylde sine pligter i overensstemmelse med god forretningskik.
2. Med forbehold af de almindelige pligter i stk. 1 og i overensstemmelse med disse, påhviler det handelsagenten særlig:

Artikel 5

1. uændret
2. Med forbehold af de almindelige pligter i stk. 1 og i overensstemmelse med disse, påhviler det handelsagenten særlig:

OPRINDELIGT FORSLAG

- a) til enhver tid at give agenturgiveren alle de oplysninger, der er nødvendige for forretningsførelsen, specielt vedrørende tredjemands solvens for så vidt angår igangværende agenturforretninger, som han har kendskab til;
- b) at opbevare ethvert beløb, som er modtaget for agenturgiverens regning, adskilt fra sine egne midler, samt uden ophold videregive det til denne;
- c) at føre regelmæssigt regnskab over de agenturforretninger, der vedrører kontante beløb og andre værdier tilhørende agenturgiveren;
- d) at opbevare det gods, som han har fået overladt, i overensstemmelse med god forretningsskik;
- e) at overholde alle af agenturgiveren givne forskrifter med henblik på at realisere målsætningen for agenturet, for så vidt disse ikke væsentligt påvirker agentens selvstændighed; denne tilrettelægger selv sit hverv og sin arbejdstid.

3. Medmindre andet er aftalt, kan handelsagenten benytte andre handelsagenter eller handelsrepræsentanter.

Artikel 6

Handelsagenten kan ikke, selv efter kontraktens ophør, give tredjemand meddelelse om eller udnytte forretnings- eller driftshemmeligheder, som er betroet ham, eller som han har fået kendskab til i forbindelse med sin virksomhed i agenturgiverens tjeneste, medmindre han beviser, at en sådan meddelelse eller udnyttelse er i overensstemmelse med god forretningsskik.

Artikel 7

1. Handelsagenten kan drive virksomhed for egen regning eller for tredjemands regning, såfremt denne virksomhed vedrører varer eller tjenesteydelser, som ikke konkurrerer med de varer eller tjenesteydelser, som han har i agentur for agenturgiveren. Han kan således påtage sig handelsagentur for en anden agenturgiver eller arbejde som ikke-selvstændig handelsrepræsentant for en arbejdsgiver.

2. Handelsagenten skal have agenturgiverens tilladelse til at drive virksomhed for egen regning eller for tredjemands regning, såfremt denne virksomhed vedrører varer eller tjenesteydelser, som konkurrerer med de varer eller tjenesteydelser, som han har i agentur for agenturgiveren.

ÆNDRET FORSLAG

- a) *på passende vis at bestræbe sig på at føre forhandlinger om og afslutte de ham pålagte forretninger;*
- b) at give agenturgiveren alle de oplysninger, der er nødvendige for forretningsførelsen, specielt vedrørende tredjemands solvens for så vidt angår igangværende agenturforretninger, som han har kendskab til;
- c) at opbevare ethvert beløb, som er modtaget for agenturgiverens regning, adskilt fra sine egne midler, samt uden ophold videregive det til denne;
- d) at føre *regelmæssigt* regnskab over de agenturforretninger, der vedrører kontante beløb og andre værdier tilhørende agenturgiveren;
- e) at opbevare det gods, som han har fået overladt, i overensstemmelse med god forretningsskik;
- f) at overholde alle af agenturgiveren givne forskrifter med henblik på at realisere målsætningen for agenturet, for så vidt disse ikke væsentligt påvirker agentens selvstændighed.

3. uændret

Artikel 6

Handelsagenten kan ikke, selv efter kontraktens ophør, give tredjemand meddelelse om eller *i sine forbindelser med tredjemand* udnytte forretnings- eller driftshemmeligheder, som er betroet ham, eller som han har fået kendskab til i forbindelse med sin virksomhed i agenturgiverens tjeneste, medmindre *en sådan udnyttelse i almindelighed anses for at være i* overensstemmelse med god forretningsskik.

Artikel 7

1. uændret

2. uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

3. Parterne kan fravige bestemmelserne i stk. 1 og 2 og kan således aftale, at handelsagenten ikke kan drive anden virksomhed for en anden agenturgivers regning, for egen regning eller som lønmodtager.

Artikel 8

1. Handelsagenten kan kræve skadeserstatning af agenturgiveren, såfremt han er blevet gjort ansvarlig for en krænkelse af industrielle eller intellektuelle ejendomsrettigheder vedrørende de varer eller tjenesteydelser, som han har i agentur, såfremt denne krænkelse er fremkaldt af agenturgiveren.

2. Bestemmelserne i stk. 1 finder tilsvarende anvendelse på overtrædelse af reglerne om illoyal konkurrence.

Artikel 9

1. Handelsagenten har beføjelse til at føre forhandlinger om agenturforretninger for agenturgiverens regning. Han kan kun afslutte forretninger, såfremt agenturgiveren har givet ham beføjelse hertil.

2. Agenten formodes at have beføjelse til:

- at modtage reklamationer fra tredjemand i tilfælde af mangelfuld levering samt erklæringer om, at varen stilles til disposition, i tilfælde af at modtagelse nægtes;
- at varetage agenturgiverens rettigheder med hensyn til bevissikring.

3. Indskrænkninger i agentens beføjelser kan kun gøres gældende over for tredjemand, såfremt denne havde eller burde have haft kendskab hertil.

Artikel 10

1. Agenturgiveren skal over for handelsagenten handle loyalt og redeligt. Han skal efter omstændighederne yde handelsagenten enhver hjælp, der er påkrævet til udøvelsen af de i henhold til kontrakten fastsatte hverv.

2. Med forbehold af agenturgiverens almindelige pligt i henhold til stk. 1 skal han i passende omfang stille det materiel samt de oplysninger og dokumen-

ÆNDRET FORSLAG

3. *ophævet*

Artikel 8

1. uændret

2. uændret

3. *Handelsagenten underretter agenturgiveren om enhver sag, der anlægges mod ham på grund af de i stk. 1 og 2 nævnte overtrædelser eller krænkelse.*

Artikel 9

uændret

Artikel 10

1. uændret

2. uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ter, der er nødvendige for handelsagentens virksomhed, til rådighed for denne. Han skal navnlig:

- a) forsyne agenten med prøver, mønstre, tariffer, reklametryksager, almindelige betingelser og andre dokumenter vedrørende de varer eller tjenesteydelser, denne har i agentur;
- b) skaffe handelsagenten alle oplysninger af betydning for kontraktens gennemførelse, navnlig vedrørende produktionsniveau og produktionsmuligheder, samt uden ophold underrette handelsagenten, når han forudser, at det antal agenturforretninger, som han vil være i stand til at gennemføre, vil være betydelig mindre end det, som handelsagenten normalt kunne forvente;
- c) uden ophold underrette handelsagenten om accept, afslag eller i påkommende tilfælde om kun delvis gennemførelse af en agenturforretning.

ÆNDRET FORSLAG

- a) uændret
- b) skaffe handelsagenten alle *nødvendige* oplysninger for kontraktens gennemførelse, navnlig vedrørende produktionsniveau og produktionsmuligheder, samt uden ophold underrette handelsagenten, når han forudser, at det antal agenturforretninger, som han vil være i stand til at gennemføre, vil være betydelig mindre end det, som handelsagenten normalt kunne forvente;
- c) uændret

KAPITEL III

Vederlag og godtgørelse for udgifter

Artikel 11

- 1. Agenturgiveren skal yde handelsagenten vederlag, som kan gives i form af provision eller som et fast beløb eller begge dele. Den del af vederlaget, som er variabel, og som beregnes i forhold til omsætningen, betragtes som provision.
- 2. Provisionens størrelse aftales mellem parterne. Er der ikke truffet aftale herom, har handelsagenten ret til sædvanlig provision i den branche og på det sted, hvor han udøver sin virksomhed, for repræsentationen af de varer eller tjenesteydelser, som er genstand for agenturkontrakten. Findes en sådan sædvanlig provision ikke, har handelsagenten ret til en rimelig provision.
- 3. Handelsagenturkontrakter, der ikke giver handelsagenten ret til vederlag, er ugyldige.

Artikel 12

- 1. Handelsagenten har ret til provision af en agenturforretning, der afsluttes i kontraktperioden,
 - a) såfremt den er kommet i stand ved handelsagentens medvirken, eller

Artikel 11

- 1. Agenturgiveren skal yde handelsagenten et vederlag. Agenturkontrakter, der ikke giver handelsagenten ret til vederlag, er ugyldige.
- 2. Vederlaget kan gives i form af provision eller som et fast beløb eller begge dele. *En del af vederlaget kan udbetales i naturalier.* Den del af vederlaget, som er variabel, og som beregnes i forhold til omsætningen, betragtes som provision.
- 3. Tidligere stk. 2 (*Ophævelse af tidligere stk. 3*)

Artikel 12

- 1. uændret
 - a) uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

- b) såfremt den er afsluttet med tredjemand, med hvem agenten tidligere har ført forhandlinger eller afsluttet en forretning i henhold til agenturkontrakten, eller
- c) såfremt handelsagenten har repræsentation inden for et bestemt geografisk område eller for en bestemt personkreds, og forretningen er indgået inden for dette geografiske område, eller med en person, der hører til denne gruppe, selv om handelsagenten ikke selv har ført forhandlinger om eller indgået forretningen.

2. Handelsagenten har ikke ret til den i stk. 1 nævnte provision, såfremt en anden agent har ret her til i henhold til artikel 13.

Artikel 13

Handelsagenten har ret til provision af en agenturforretning, som er afsluttet efter kontraktens ophør,

- a) såfremt forhandlingerne om forretningen er ført af ham, eller
- b) såfremt han har truffet forberedelser til forretningen, og forretningen hovedsagelig er bragt i stand ved hans medvirken i kontraktperioden; i dette tilfælde har han kun ret til provision, såfremt forretningen er afsluttet inden for en rimelig tid efter kontraktens ophør. Om fristen er rimelig afhænger af forretningens art og omfang.

Artikel 14

Såfremt handelsagenten af agenturgiveren har fået pålagt at foretage inkassationer, har han ret til en særlig inkassoprovision.

Artikel 15

1. Handelsagentens ret til provision opstår ved forretningens afslutning mellem agenturgiver og tredjemand.

ÆNDRET FORSLAG

- b) såfremt den er afsluttet med tredjemand, *der tidligere har været kunde hos handelsagenten for så vidt angår lignende forretninger*, eller

c) uændret

2. uændret

Artikel 13

1. Handelsagenten har ret til provision af en agenturforretning, som er afsluttet efter kontraktens ophør,

a) uændret

- b) såfremt han har truffet forberedelser til forretningen, og forretningen hovedsagelig er bragt i stand ved hans medvirken i kontraktperioden.

2. I dette tilfælde har han kun ret til provision, såfremt forretningen er afsluttet inden for en rimelig tid efter kontraktens ophør. Om fristen er rimelig afhænger af forretningens art og omfang. *Parterne kan ved fælles overenskomst fastsætte denne frist.*

Artikel 14

uændret

Artikel 15

1. uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

2. Provisionen forfalder til betaling i disse to tilfælde:

- a) på det tidspunkt og i det omfang, agenturgiveren har gennemført forretninger, selv om han ikke opfylder sine pligter helt eller delvis som aftalt, eller
- b) på det tidspunkt og i det omfang, tredjemand har gennemført forretningen.

3. Såfremt agenturgiver eller tredjemand ikke har erlagt hele sin ydelse, beregnes det forfaldende provisionsbeløb på grundlag af den ydelse, der har den højeste værdi.

4. Parterne kan aftale, at så længe tredjemand ikke har opfyldt sine pligter, vil provisionen forfalde til betaling på et senere tidspunkt end det i stk. 2, litra a), fastsatte tidspunkt. Imidlertid vil provisionen i alle tilfælde forfalde til betaling den sidste dag i den tredje måned, der følger efter den måned, hvori agenturgiveren har opfyldt sine pligter. Hvis der er indgået en sådan aftale, har handelsagenten ret til et rimeligt acontobeløb, der senest forfalder til betaling den sidste dag i den måned, der følger efter den måned, hvori agenturgiveren har opfyldt sine pligter.

5. Agenturgiveren sender hver måned handelsagenten en provisionsnota over skyldige og forfaldne provisionsbeløb. Denne provisionsnota skal indeholde samtlige væsentlige forhold, der ligger til grund for beregningen af provisionsbeløbet. Provisionsnotaen udarbejdes uden ophold og senest den sidste dag i den følgende måned. Denne frist kan ved aftale forlænges tre måneder.

Artikel 16

1. Handelsagentens ret til provision ophører:

- a) såfremt denne ikke har opfyldt de pligter, der påhviler ham i henhold til artikel 5, stk. 2, litra a), såfremt agenturgiveren har afsluttet forretningen uden kendskab til tredjemands insolvens, og såfremt det er fastslået, at tredjemand ikke gennemfører eller vil gennemføre forretningen, eller
- b) hvis og i det omfang forretningens gennemførelse er blevet umulig, uden at dette kan tilregnes agenturgiveren, eller
- c) såfremt det ikke med rimelighed kan kræves af agenturgiveren, at forretningen gennemføres, særlig hvis alvorlige grunde, der kan tilregnes

ÆNDRET FORSLAG

2. Provisionen forfalder til betaling i disse to tilfælde:

- a) uændret
- b) på det tidspunkt og i det omfang, *tredjemand har opfyldt de i kontrakten fastsatte pligter.*

3. Såfremt agenturgiver og tredjemand ikke har opfyldt alle *deres forpligtelser*, beregnes det forfaldende provisionsbeløb på grundlag af den ydelse, der har den højeste værdi.

- 4. a) Parterne kan aftale, at så længe tredjemand ikke har opfyldt sine pligter, vil provisionen *først* forfalde til betaling på et senere tidspunkt end det i stk. 2, litra a), fastsatte tidspunkt;
- b) hvis der er indgået en sådan aftale, har handelsagenten ret til et rimeligt acontobeløb, der senest forfalder til betaling den sidste dag i den måned, der følger efter den måned, hvori agenturgiveren har opfyldt sine pligter;
- c) imidlertid vil provisionen i alle tilfælde forfalde til betaling den sidste dag i den tredje måned, der følger efter den måned, hvori agenturgiveren har opfyldt sine pligter.

5. *Nu artikel 18, stk. 1*

Artikel 16

1. Handelsagentens ret til provision ophører:

- a) såfremt denne ikke har opfyldt de pligter, der påhviler ham i henhold til artikel 5, stk. 2, litra *b)* såfremt agenturgiveren har afsluttet forretningen uden kendskab til tredjemands insolvens, og såfremt det er fastslået, at tredjemand ikke gennemfører eller vil gennemføre forretningen, eller
- b) hvis og i det omfang forretningens gennemførelse er blevet umulig, uden at dette kan tilregnes agenturgiveren, eller
- c) såfremt det ikke med rimelighed kan kræves af agenturgiveren, at forretningen gennemføres, særlig hvis alvorlige grunde, der kan tilregnes

OPRINDELIGT FORSLAG

tredjemand, berettiger til ikke at gennemføre forretningen.

2. De provisionsbeløb, som handelsagenten allerede har modtaget i anledning af disse forretninger, skal tilbagebetales.

Artikel 17

Medmindre andet er aftalt, beregnes provisionen på grundlag af fakturaens bruttobeløb uden fradrag af kontranabat, kunderabat og nedslag, der gives ensidigt af agenturgiveren efter forretningens afslutning, og uden fradrag af ekstraomkostninger, navnlig til transport, emballage, forsikring, afgifter og told, medmindre disse omkostninger faktureres særskilt til kunden.

Artikel 18

1. Handelsagenten har ret til at kræve, at der gives ham alle de nærmere redegørelser, udskrifter og kopier af agenturgiverens regnskabsbøger, som er nødvendige for at kontrollere rigtigheden af de provisionsbeløb, som tilkommer ham. Artikel 6 finder tilsvarende anvendelse.

2. Såfremt der foreligger rimelige grunde til at betvivle nøjagtigheden eller fuldstændigheden af de i stk. 1 omhandlede, af agenturgiveren givne oplysninger, eller såfremt agenturgiveren nægter at give disse oplysninger, skal handelsagenten eller en af ham udpeget person, der er bemyndiget hertil i henhold til den nationale lovgivning, som finder anvendelse i den stat, hvor regnskabsbøgerne føres, have ret til indsigt i regnskabsbøgerne eller dokumenterne. Denne ret til indsigt gælder i det omfang, det er nødvendigt for at kontrollere rigtigheden eller fuldstændigheden af provisionsopgørelsen eller de meddelte oplysninger.

Artikel 19

1. Hvis handelsagenten allerede har opfyldt de pligter, der følger af agenturkontrakten, eller hvis han

ÆNDRET FORSLAG

tredjemand, berettiger til ikke at gennemføre forretningen.

2. uændret

Artikel 17

slettet: »Medmindre andet er aftalt«

Provisionen beregnes på grundlag af fakturaens bruttobeløb ...

Artikel 18

1. Agenturgiveren sender hver måned handelsagenten en provisionsnota over skyldige og forfaldne provisionsbeløb. Denne provisionsnota skal indeholde samtlige væsentlige forhold, der ligger til grund for beregningen af provisionsbeløbet. Provisionsnotaen udarbejdes ufortøvet og senest den sidste dag i den følgende måned. Denne frist kan ved aftale forlænges til tre måneder.

2. Handelsagenten har ret til at kræve, at der gives ham alle de nærmere redegørelser, udskrifter og kopier af agenturgiverens regnskabsbøger, som er nødvendige for at kontrollere rigtigheden af de provisionsbeløb, som tilkommer ham. (Sidste punktum udgår).

3. Såfremt der foreligger rimelige grunde til at betvivle nøjagtigheden eller fuldstændigheden af den i stk. 1 omhandlede provisionsnota samt af de af agenturgiveren givne oplysninger, eller såfremt agenturgiveren nægter at give disse oplysninger, skal handelsagenten eller en af ham udpeget person, der er bemyndiget hertil i henhold til den nationale lovgivning, som finder anvendelse i den stat, hvor regnskabsbøgerne føres, have ret til indsigt i regnskabsbøgerne eller dokumenterne. Denne ret til indsigt gælder i det omfang, det er nødvendigt for at kontrollere rigtigheden eller fuldstændigheden af provisionsopgørelsen eller de meddelte oplysninger. Det i artikel 6 fastsatte forbud gælder i de i stk. 2 og 3 i denne artikel nævnte tilfælde.

Artikel 19

1. Hvis handelsagenten allerede har opfyldt de pligter, der følger af agenturkontrakten, eller hvis han

OPRINDELIGT FORSLAG

allerede har truffet foranstaltninger til at påtage sig disse pligter, har han ret til vederlag, selv om agenturgiveren ikke har gjort brug af hans tjenesteydelser, eller har gjort betydelig mindre brug heraf, end handelsagenten normalt kunne forvente, medmindre agenturgiverens adfærd er en følge af omstændigheder, som er ham uvedkommende.

2. Det i stk. 1 nævnte vederlag skal normalt beregnes under hensyn til samtlige omstændigheder og på grundlag af handelsagentens gennemsnitlige og månedlige vederlag i de tolv måneder, der går forud for det tidspunkt, hvor de i stk. 1 nævnte omstændigheder indtrådte. Såfremt kontrakten er indgået mindre end 12 måneder før dette tidspunkt, beregnes vederlaget på grundlag af det gennemsnitlige månedlige vederlag, der er betalt i det tidsrum, hvor kontrakten var gældende.

3. Ved anvendelsen af bestemmelserne i stk. 2 tages der navnlig hensyn til:

- a) de udgifter, som handelsagenten har afholdt med henblik på etablering af agenturet og forberedelse af sin virksomhed;
- b) de udgifter, som handelsagenten har sparet, eller det, som han har tjent ved anden beskæftigelse, eller som han med forsæt har undladt at tjene ved at afslå en acceptabel beskæftigelse.

Artikel 20

1. Handelsagenten kan kun kræve godtgørelse for udgifter, som han har afholdt under den normale udøvelse af sit hverv, såfremt denne godtgørelse er aftalt mellem parterne eller følger af sædvane.

2. Såfremt handelsagenten imidlertid har afholdt udgifter i forbindelse med særlige aktiviteter efter agenturgiverens forskrifter eller med dennes samtykke, godtgøres disse.

KAPITEL IV

Del credere

Artikel 21

1. Enhver aftale om, at handelsagenten over for agenturgiveren indestår for, at tredjemand betaler de varer eller tjenesteydelser, der er genstand for de forretninger, som agenten har ført forhandlinger om eller afsluttet, skal udfærdiges skriftligt eller i form af kabeltelegram, telexmeddelelse eller telegram. En sådan aftale kaldes i det følgende del credere-aftale.

ÆNDRET FORSLAG

allerede har truffet foranstaltninger til at påtage sig disse pligter, har han ret til godtgørelse ... (resten uændret).

2. Denne godtgørelse fastsættes under hensyn til i givet fald størrelsen af eventuelle tidligere vederlag og de i stk. 3 nævnte elementer.

3. uændret, bortset fra at ordet »navnlig« udgår.

Artikel 20

uændret

Artikel 21

1. uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

2. a) Enhver del credere-aftale, der vedrører forretninger, som handelsagenten hverken har ført forhandlinger om eller afsluttet, er ugyldig;
- b) del credere-aftale kan kun indgås for en bestemt forretning eller for rækker af forretninger med bestemt tredjemand, som er angivet i del credere-aftalen;
- c) enhver del credere-aftale, der indebærer, at handelsagenten i ubegrænset omfang indestår for de i stk. 1, første punktum, nævnte forretninger, er ugyldige.
3. Handelsagenten har ret til en særskilt og rimelig del credere-provision af indgående forretninger, som henhører under del credere-aftalen.
4. Parterne kan fravige bestemmelserne i stk. 1-3 for så vidt angår de forretninger:
- a) som indgås i tilfælde, hvor agenturgiveren eller tredjemand har forretningssted, eller såfremt den pågældende ikke har et forretningssted, bopæl uden for Fællesskabets medlemsstater, eller
- b) som handelsagenten har fået fuldmagt til at afslutte og gennemføre.

ÆNDRET FORSLAG

2. Del credere-aftalen kan kun indgås for en bestemt forretning eller for rækker af forretninger med bestemte tredjemænd, som er angivet i del credere-aftalen.

Enhver del credere-aftale,

- a) der vedrører forretninger, som handelsagenten hverken har ført forhandlinger om eller afsluttet;
- b) der indebærer, at handelsagenten i ubegrænset omfang indestår for alle de forretninger, som han har ført forhandlinger om, eller som han har afsluttet, er ugyldige.

3. Handelsagenten har ret til en særskilt og rimelig del credere-provision af indgående forretninger, som henhører under del credere-aftalen. *Denne provision forfalder på det tidspunkt, hvor de pågældende forretninger afsluttes.*

4. uændret

KAPITEL V

Agenturgiverens konkurs, udlæg samt overdragelse af fordringer

Artikel 22

1. Fysiske personer, som har deres hovedindtægt ved et hverv som handelsagenter, ligestilles med lønmodtagere i agenturgiverens tjeneste, for så vidt angår deres krav om vederlag og godtgørelse for udgifter, såfremt der over for agenturgiveren indledes konkurs, akkord eller en anden lignende ordning.

2. De i stk. 1 nævnte personer har for så vidt angår den del af deres indtægt, der er undtaget fra kreditorforfølgning, samme rettigheder som lønmodtagere, såfremt tredjemand lader foretage udlæg hos agenturgiveren for deres krav på vederlag eller godtgørelse for deres udgifter.

3. De nationale retsregler om lønmodtagere finder tilsvarende anvendelse på de i stk. 1 omhandlede per-

Artikel 22

Ophævet

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

soner for så vidt angår overdragelse af de fordringer på vederlag og godtgørelse for udgifter, som de har mod agenturgiveren.

4. Medlemsstaterne kan fastsætte maksimale indtægtsbeløb for anvendelse af stk. 1.

KAPITEL VI

Aftalens indgåelse og ophør

Artikel 23

Hver af parterne har ret til af den anden part at få et underskrevet dokument med angivelse af kontraktens samt senere tillægs indhold. Der kan ikke gives afkald på denne ret.

Artikel 24

Artikel 23 finder tilsvarende anvendelse, såfremt agenturkontrakten bringes til ophør efter fælles overenskomst.

Artikel 25

Med forbehold af artiklerne 27 og 28 ophører en kontrakt, hvis varighed er bestemt eller kan fastsættes nærmere, ved udløbet af den i kontrakten anførte periode. Medmindre andet er aftalt, anses en kontrakt, hvis varighed er begrænset eller kan fastsættes nærmere, og som videreføres efter kontraktperiodens udløb, for ændret til en kontrakt, der gælder for et ubestemt tidsrum.

Artikel 26

1. Såfremt kontrakten er indgået for et ubestemt tidsrum, kan hver af parterne opsige den med et opsigelsesvarsel, som skal gives skriftligt. Der skal gælde samme varsel for begge parter.

2. I det første år af kontraktperioden kan opsigelsesvarslet ikke være kortere end to måneder. Efter det første år forlænges varslet med en måned for hvert yderligere påbegyndt år. Medlemsstaterne kan fastsætte et maksimalt opsigelsesvarsel, som i intet tilfælde må være kortere end tolv måneder. Ethvert opsigelsesvarsel skal udløbe ved udgangen af en kalendermåned.

Artikel 23

uændret

Artikel 24

uændret

Artikel 25

Med forbehold af artiklerne 27 og 28 ophører en kontrakt, hvis varighed er bestemt eller kan fastsættes nærmere ved udløbet af den i kontrakten anførte periode. En kontrakt, hvis varighed er begrænset eller kan fastsættes nærmere, og som videreføres efter kontraktperiodens udløb, anses for ændret til en kontrakt, der gælder for et ubestemt tidsrum.

Artikel 26

1. uændret

2. I det første år af kontraktperioden kan opsigelsesvarslet ikke være kortere end *en måned*. Efter det første år forlænges varslet med *fjorten dage* for hvert *nyt* påbegyndt år. Medlemsstaterne kan fastsætte et maksimalt opsigelsesvarsel, som i intet tilfælde må være kortere end *seks måneder*. Ethvert opsigelsesvarsel skal udløbe ved udgangen af en kalendermåned,

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 27

1. Hver af parterne kan på et hvilket som helst tidspunkt bringe kontrakten til ophør:
 - a) såfremt den anden part i forbindelse med kontrakten har begået en fejl af en sådan art, at det ikke kan kræves, at den part, der bringer kontrakten til ophør, opretholder den indtil opsigelsesvarslets udløb eller indtil det aftalte tidspunkt, eller
 - b) såfremt der opstår omstændigheder, som umuliggør eller i alvorlig grad truer kontraktens gennemførelse, eller som medfører betydelig forstyrrelse af det forretningsmæssige grundlag for kontrakten, og såfremt det af disse årsager ikke kan kræves, at kontrakten opretholdes indtil opsigelsesvarslets udløb eller indtil det aftalte tidspunkt.
2. Kontrakten skal ophøre i forhold til den anden part med virkning fra det tidspunkt, hvor fejlen er blevet kendt, eller fra det tidspunkt, hvor de omstændigheder, der berettiger til ophævelsen, er indtrådt. Efter anmodning fra den anden part skal den, der bringer kontrakten til ophør, give ham skriftlig meddelelse om årsagerne hertil.
3. Såfremt kontrakten bringes til ophør i henhold til bestemmelserne i stk. 1, litra a), ifalder den part, der har begået fejlen, erstatningsansvar over for den anden part.

Artikel 28

1. Såfremt en af parterne giver meddelelse om, at han opsiges kontrakten, eller erklærer, at virkningerne af kontrakten ophører, uden iagttagelse af det kontraktmæssige eller lovlige opsigelsesvarsel og uden at begrunde dette med en af de i artikel 27 nævnte ophørsgrunde, ifalder den pågældende part erstatningsansvar over for den anden part.
2. I de i stk. 1 nævnte tilfælde kan handelsagenten kræve en fast godtgørelse i stedet for skadeserstatning, såfremt kontraktens ophør eller erklæringen vedrørende kontraktens ophør hidrører fra agenturgifver. Denne godtgørelse beregnes på grundlag af handelsagentens gennemsnitlige vederlag i de tolv måneder, der går forud for den i stk. 1 nævnte erklæring om kontraktens ophør eller forud for meddelelsen til agenten om kontraktens ophør. Såfremt kontrakten har været i kraft i mindre end tolv måneder, beregnes godtgørelsen på grundlag af et gennemsnitligt vederlag i den kontraktperiode, der går forud for hændelsen. Godtgørelsen skal betales for tiden indtil kontraktens normale udløb, men kan dog højst udgøre to års vederlag.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 27

1. Hver af parterne kan på et hvilket som helst tidspunkt bringe kontrakten til ophør:
 - a) såfremt den anden part *groft har tilsidesat sine forpligtelser* eller i forbindelse med kontrakten har begået *en grov* fejl, således at det ikke kan kræves, at den part, der bringer kontrakten til ophør, opretholder den indtil opsigelsesvarslets udløb eller indtil det aftalte tidspunkt, eller
 - b) uændret
2. uændret
3. uændret

Artikel 28

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 29

1. Ved kontraktens ophør skal handelsagenten overdrage det i artikel 10, stk. 2, nævnte materiale og den dér nævnte dokumentation til agenturgiveren, for så vidt han ikke har disponeret herover i forbindelse med normal virksomhed.

2. For at sikre handelsagentens rettigheder for så vidt angår vederlag og godtgørelse for udgifter har denne, selv efter kontraktens ophør, tilbageholdsret over løsøre og andre værdier, som tilhører agenturgiveren, men som handelsagenten har i sin besiddelse i henhold til kontrakten.

Artikel 30

1. Efter kontraktens ophør kan handelsagenten eller dennes arvinger kræve godtgørelse for kundekredsen:

- a) såfremt agenten har tilført agenturgiveren nye kunder, eller såfremt han i betydeligt omfang har udvidet forretningsforbindelserne med de eksisterende kunder, og
- b) såfremt denne virksomhed må give agenturgiveren betydelige fordele, og
- c) såfremt han, uanset artikel 13, på grund af kontraktens ophør ikke modtager vederlag for de aftaler, hvorom der er ført forhandlinger, eller som er indgået efter kontraktens udløb mellem agenturgiveren og de i litra a) nævnte kunder.

2. Godtgørelsen for kundekredsen skal fastsættes til et rimeligt beløb under hensyntagen til samtlige omstændigheder. Den udgør for hvert år, kontrakten har løbet, mindst en tiendedel af det gennemsnitlige årlige vederlag beregnet på grundlag af det gennemsnitlige vederlag i de seneste fem år, og således at de salg, hvoraf der skal ydes provision i henhold til artikel 13, også tages i betragtning. Såfremt kontrakten har løbet i mindre end fem år, beregnes godtgørelsen ud fra periodens gennemsnit.

3. Den maksimale godtgørelse for kundekredsen skal være mindre end det dobbelte af det gennemsnitlige årlige vederlag beregnet i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2. Uden at godtgørelsesbeløbet kan overskride denne grænse, kan hver af parterne dog kræve, at dette fastsættes på anden måde end anført i stk. 2, såfremt dette krav under hensyntagen til samtlige omstændigheder er rimeligt.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 29

1. uændret

2. For at sikre handelsagentens rettigheder for så vidt angår vederlag og godtgørelse for udgifter har denne, selv efter kontraktens ophør, tilbageholdsret over løsøre og andre værdier, som tilhører agenturgiveren, men som handelsagenten har i sin besiddelse i henhold til kontrakten. *Under udøvelsen af denne ret skal handelsagenten opbevare agenturgivernes løsøre og andre værdier i god stand.*

Artikel 30

1. uændret

2. Ordet »mindst« *slettes*

3. Godtgørelsen for kundekredsen *kan ikke overstige* det gennemsnitlige årlige vederlag beregnet i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2. Uden at godtgørelsesbeløbet kan overskride denne grænse, kan hver af parterne dog kræve, at dette fastsættes på anden måde end anført i stk. 2, såfremt dette krav under hensyntagen til samtlige omstændigheder er rimeligt.

OPRINDELIGT FORSLAG

4. Såfremt agenten opsiges kontrakten under iagttagelse af kontraktmæssigt eller lovligt opsigelsesvarsel, har han ret til en godtgørelse, der ikke kan overstige det i stk. 2 fastsatte beløb. Er opsigelsen berettiget som følge af agenturgiverens optræden eller af grunde, som er særegne for agenten, og som følge af hvilke det ikke længere kan kræves, at denne fortsætter sin virksomhed, kan godtgørelsen fastsættes til det i stk. 3 nævnte maksimale beløb, såfremt dette kan anses for rimeligt.

5. Krav på godtgørelse for kundekredsen kan ikke på forhånd udelukkes eller begrænses. Det kan kun gøres gældende i tre måneder efter kontraktens ophør.

6. Den i artikel 28 omhandlede ret til skadeserstatning eller godtgørelse berører ikke retten til godtgørelse for kundekredsen.

Artikel 31

Godtgørelse for kundekredsen skal ikke ydes:

- a) såfremt agenturgiveren har bragt eller har kunnet bringe kontrakten til ophør i medfør af artikel 27, stk. 1, litra a);
- b) såfremt agenturgiveren viderefører kontrakten med den efterfølger, som foreslås af handelsagenten eller dennes arvinger, idet den nye agent indtræder i sin forgængers rettigheder og pligter;
- c) såfremt agenten har bragt kontrakten til ophør uden at overholde den kontraktmæssige eller lovlige opsigelsesfrist og uden gyldig grund i henhold til artikel 27, stk. 1.

Artikel 32

1. Enhver overenskomst, hvorved handelsagentens udøvelse af erhvervsvirksomhed begrænses efter kontraktens ophør, skal være skriftlig og er i modsat fald ugyldig. En sådan overenskomst kaldes herefter konkurrenceklausul.

2. Begrænsningen kan kun vedrøre det geografiske område eller den personkreds, som handelsagenten har fået tildelt, og kun de varer eller tjenesteydelser, som denne havde i agentur ved kontraktens ophør.

ÆNDRET FORSLAG

4. Ophører kontrakten som følge af opsigelse fra agentens side, har denne kun ret til godtgørelse for kundekredsen, såfremt opsigelsen er berettiget på grund af agenturgiverens optræden eller af grunde, der skyldes agenten — navnlig dennes alder eller sygdom — og som følge af hvilke det ikke længere kan kræves, at denne fortsætter sin virksomhed.

5. uændret

6. uændret

Artikel 31

uændret

a) uændret

b) uændret

c) ophævet

Artikel 32

1. uændret

2. uændret

OPRINDELIGT FORSLAG	ÆNDRET FORSLAG
3. Konkurrenceklausulen kan højst gælde i to år efter kontraktens ophør.	3. uændret
4. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 5, har agentgiveren pligt til at yde handelsagenten en rimelig godtgørelse for det tidsrum, i hvilket klausulen gælder. Denne godtgørelse beregnes på grundlag af handelsagentens vederlag under hensyntagen til samtlige foreliggende omstændigheder.	4. uændret
5. a) Såfremt agenturgiveren bringer kontrakten til ophør i henhold til artikel 27, stk. 1, litra a), er konkurrenceklausulen gældende, men agenturgiveren har ikke pligt til at yde godtgørelse.	
b) Såfremt handelsagenten bringer kontrakten til ophør i henhold til artikel 27, stk. 1, litra a), finder konkurrenceklausulen anvendelse, medmindre den opsiges af agenten. Opsigelsen skal ske skriftligt.	
c) Såfremt en af parterne ophæver kontrakten i henhold til artikel 27, stk. 1, litra b), eller giver meddelelse om kontraktens ophør i medfør af denne bestemmelse, kan konkurrenceklausulen opsiges af den anden part. Opsigelsen skal ske skriftligt.	
6. Agenturgiveren kan inden kontraktens ophør give afkald på konkurrenceklausulen. Seks måneder efter meddelelsen om afkaldet er agenturgiveren frigjort fra forpligtelsen til at yde den i stk. 4 omhandlede godtgørelse.	6. uændret
	7. <i>Agenturgiveren har ret til skadeserstatning, såfremt agenten ikke overholder konkurrenceklausulen.</i>

KAPITEL VII

Afsluttende bestemmelser

Artikel 33

1. Såfremt en juridisk person eller et selskab med en indbetalt kapital på over 100 000 europæiske regningsenheder påtager sig et handelsagentur, kan parterne fravige bestemmelserne i artikel 15, stk. 4, artikel 19 og 21, samt artikel 26, stk. 2 og artikel 30.

Artikel 33

1. Såfremt en juridisk person eller et selskab med en indbetalt kapital på over 100 000 europæiske regningsenheder *eller med en årlig omsætning på over 500 000 europæiske regningsenheder* påtager sig et handelsagentur, kan parterne fravige bestemmelserne

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2. Som europæisk regningsenhed gælder den regningsenhed, der er blevet vedtaget af Kommissionen ved beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 ⁽¹⁾.

Artikel 34

1. Forældelsesfristen for krav ifølge de foregående bestemmelser er fire år regnet fra udløbet af det år, hvor kravet er opstået.

2. For så vidt angår krav, der er opstået i løbet af de seneste ti år, og som vedrører beløb, der ikke er anført i den i artikel 15, stk. 5, nævnte provisionsnota, eller som vedrører beløb, der er nævnt i artikel 20, regnes forældelsesfristen fra udløbet af det år, hvor kontrakten er ophørt.

Artikel 35

1. Enhver kontraktmæssig bestemmelse, hvorved parterne fraviger nedennævnte bestemmelser til ugunst for handelsagenten, er ugyldig: artikel 5, stk. 1, artikel 8, artikel 10, stk. 1 og stk. 2, litra b) og c), artikel 11, stk. 1 og 3, artikel 12, stk. 1, artikel 13, 14 og 15, artikel 16, stk. 1, artikel 18, artikel 19, stk. 1 og 2, artikel 20, stk. 2, artikel 21, stk. 1, 2 og 3, artikel 23, 26, 27 og 28, artikel 29, stk. 2, samt artikel 30, 32 og 34.

2. Udover de i artikel 21, stk. 4, og artikel 33 omhandlede tilfælde kan de i stk. 1 nævnte præceptive bestemmelser fraviges i det omfang, agenten udøver sin virksomhed uden for Fællesskabet.

Artikel 36

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden 1. januar 1980 de nødvendige bestemmelser for at efterkomme dette direktiv og underretter omgående Kommissionen. Disse bestemmelser finder anvendelse fra 1. juli 1980.

i artikel 15, stk. 4, artikel 19 og 21 samt artikel 26, stk. 2 og artikel 30.

2. uændret

Artikel 34

1. Forældelsesfristen for krav ifølge de foregående bestemmelser er *tre* år regnet fra udløbet af det år, hvor kravet er opstået.

2. For så vidt angår krav, der er opstået i løbet af de seneste *fem* år, og som vedrører beløb, der ikke er anført i den i *artikel 18, stk. 1*, nævnte provisionsnota, eller som vedrører beløb, der er nævnt i artikel 20, regnes forældelsesfristen fra udløbet af det år, hvor kontrakten er ophørt.

Artikel 35

1. Enhver kontraktmæssig bestemmelse, hvorved parterne fraviger nedennævnte bestemmelser til ugunst for handelsagenten, er ugyldig: artikel 8, artikel 10, stk. 2, litra c), artikel 12, stk. 1, *litra a)*, artikel 15, artikel 18, artikel 19, artikel 21, stk. 1, 2 og 3, artikel 23, *artikel 24*, artikel 26, artikel 27, artikel 28, artikel 29, stk. 2, artikel 30, artikel 32 og artikel 34.

2. uændret

Artikel 36

1. Medlemsstaterne *sætter de nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft* for at efterkomme dette direktiv *inden for en frist på 18 måneder fra dets meddelelse* og underretter straks Kommissionen herom. *De pågældende bestemmelser anvendes på løbende kontrakter*, fra det tidspunkt bestemmelserne træder i kraft.

⁽¹⁾ EFT nr. L 327 af 19. 12. 1975.

OPRINDELIGT FORSLAG

2. Fra tidspunktet for meddelelsen af dette direktiv underretter medlemsstaterne Kommissionen i så god tid, at denne kan fremsætte sine bemærkninger om alle udkast til ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, som de påtænker at vedtage på det af dette direktiv omfattede område.

Artikel 37

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

ÆNDRET FORSLAG

2. *Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.*

Artikel 37

uændret

III

(Oplysninger)

KOMMISSION

Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), Bruxelles

Direktoratet for Markedsordningerne, København

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Frankfurt am Main

Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA), Paris

Department of Agriculture and Fisheries, Dublin

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma

Service d'économie rurale (SER), Luxembourg

Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB), Hoensbroek

Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading, Berks

Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på salg ved licitation af smør beregnet til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmiddelprodukter

I overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 262/79 af 12. februar 1979 om salg til nedsat pris af smør beregnet til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmiddelprodukter ⁽¹⁾ iværksætter ovennævnte interventionsorganer en løbende licitation med henblik på salg af smør.

Fristen for indgivelse af bud til den første særlige licitation udløber den 13. marts 1979 kl. 12.00. De nærmere bestemmelser for denne licitation er fastsat af de pågældende interventionsorganer, og alle interesserede, der er bosat i Fællesskabet, kan gøre sig bekendt med disse bestemmelser ved alt efter omstændighederne at henvende sig på en af følgende adresser:

— Office belge de l'économie et de l'agriculture, secteur produits agricoles et alimentaires, rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles;

— Direktoratet for Markedsordningerne, Frederiksborggade 18, DK-1360 København, télex 15137 EFDIR-DK;

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM, D-6000 Frankfurt am Main, Adikessallee 40, télex n° 04 11 727. Les offres apportées par porteur seront remises au BALM, Block B, Zimmer 453;

— Société Interlait: en cas de dépôt personnel de l'offre: 7, rue Scribe, Paris 9^e; en cas de lettre recommandée: adresse postale: SA Interlait, BP 32809, F-75428 Paris Cedex 09, suivant formulaire à obtenir sur demande;

— Department of Agriculture and Fisheries, Dairy Division, Agriculture House, Kildare Street, Dublin 2;

— Azienda interventi mercati agricoli, via Palestro 81, Roma;

— Service d'économie rurale, section de l'économie laitière, 113-115, rue de Hollerich, Luxembourg;

⁽¹⁾ EFT nr. L 41 af 16. 2. 1979, s. 1.

- Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau, Kou-
venderstraat 229, Hoensbroek, suivant formulaire
à obtenir sur demande, télex 56396;
- Internal Market Division, Intervention Board for
Agricultural Produce, Fountain House, 2 West
Mall, Reading, Berks RG1 7QW, télex 848 302.

Interventionsorganerne ligger inde med listen over
kølelagrene, adresserne på disse, samt oplysningerne
om de mængder, der er udbudt til salg, og som har
den påkrævede alder. De bydende kan ved henvæn-
delse til interventionsorganerne indhente oplysninger
om de pågældende mængder og på egen bekostning
undersøge prøver udtaget af det udbudte smør.

**Bekendtgørelse af en licitation med henblik på salg til udførsel af 947 350 kg tobak i
baller, som det italienske interventionsorgan (AIMA) ligger inde med, og som stammer
fra høsten 1973 og 1975**

I medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr.
3389/73 af 13. december 1973 om fastsættelse af
fremgangsmåden og betingelserne for salg af den
tobak, som interventionsorganerne ligger inde
med⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr.
313/79⁽²⁾, åbner Kommissionen en licitation med
henblik på udførsel af 3 partier tobak i baller, som
det italienske interventionsorgan ligger inde med, og
som stammer fra høsten 1973 og 1975.

Nummeret på hvert parti, oplagringsstedet, partiernes
sammensætning efter sort og klasse, deres vægt, deres
præsentation, sikkerhedens størrelse, prisen på en
vareprøve og de daglige omkostninger i tilfælde af
forsinket overtagelse af tobakken fastsættes som an-
ført i bilaget.

I. Bud

1. Budene afgives for de partier, der er opført i bila-
get. Der kan ikke afgives bud på en del af et parti.
2. Budene skal sendes eller gives med kvittering for
modtagelsen til Kommissionen for De europæiske
Fællesskaber, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
3. Budene skal være Kommissionen i hænde senest
den 18. april 1979 kl. 14.00 Bruxelles-tid.
4. Budene skal indgives i forseglet kuvert med på-
skriften »Bud vedrørende licitation tobak — GD
VI.E.3 — må først åbnes under ad hoc-gruppens
møde«. Kuverten lægges inden i den kuvert, der
bærer Kommissionens adresse.

5. Budene skal indeholde den bydendes navn og
adresse samt:
 - a) nummeret på de partier, som de vedrører;
 - b) den pris, der bydes for hvert parti, udtrykt i
italienske lire pr. kg.
6. Hvert bud skal være ledsaget af bevis for, at den i
afsnit II fastsatte sikkerhed er blevet stillet.
7. Budene kan ikke tilbagekaldes.
8. Bud, der ikke indgives i overensstemmelse med
disse bestemmelser, tages ikke i betragtning.

II. Sikkerhedsstillelse

1. For at være gyldige skal budene være ledsaget af
et bevis for, at der er stillet en sikkerhed på 0,28
RE pr. kilogram tobak.
2. Denne sikkerhed stilles over for »Azienda di Stato
per gli interventi nel mercato agricolo, sezione spe-
cializzata per il tabacco« (AIMA), via Duccio
Galimberti 47, I-00136 Roma, Italien, for modvær-
dien i italienske lire af 0,28 RE pr. kilogram tobak,
som angivet i bilaget.
3. Sikkerheden stilles enten kontant eller i form af en
garanti fra et pengeinstitut, der skal have sit hjem-
sted eller en filial i Italien, og som opfylder de kri-
terier, der er opstillet af den pågældende medlems-
stat.
4. Sikkerheden frigives i overensstemmelse med arti-
kel 5 i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 391/79 af 27. februar 1979 om licitation med

⁽¹⁾ EFT nr. L 345 af 15. 12. 1973, s. 47.

⁽²⁾ EFT nr. L 43 af 20. 2. 1979, s. 5.

henblik på salg til udførsel af tobak i baller, som det italienske interventionsorgan ligger inde med ⁽¹⁾, såfremt:

- a) budet ikke kunne tages i betragtning;
- b) den bydende ikke er blevet erklæret for tilslagsmodtager;
- c) tilslagsmodtageren har betalt den pris, til hvilken tilslaget er sket, og har ført bevis for udførselen af de mængder, der svarer til de partier, for hvilke der er givet tilslag.

Såfremt bestemmelseslandet er Schweiz eller Øst-rig, eller såfremt produktet må transporteres gennem disse lande på vej til bestemmelseslandet, betinges frigivelsen af sikkerheden af, at der føres bevis for, at produktet er blevet indført til et tredjeland, med mindre produkter er gået tabt under transporten, som følge af force majeure.

Dette bevis føres som for eksportrestitutioner.

5. Såfremt det købte produkt undergår en behandling inden udførselen, foretages denne behandling under kontrol af det interventionsorgan, som ligger inde med tobakken, og som ved frigivelse af sikkerheden tager hensyn til svind og eventuel ødelæggelse af en del af varen. Køberen skal skriftligt meddele dette organ den påtænkte behandling.

III. Vareprøver og undersøgelse af tobakken

1. Alle, der måtte være interesserede, kan på oplagingsstedet få vareprøver af den tobak, der udbydes til salg, mod betaling af den i bilaget anførte pris; prøverne udtages af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan. Vareprøvens vægt må dog ikke overstige 5 kg for hver klasse inden for det samme parti.
2. De, som måtte ønske at undersøge den udbudte råtobak på stedet, skal give skriftlig meddelelse herom til det pågældende interventionsorgan med angivelse af oplagingssteder og partier. Dette organ fastsætter i givet fald en dato for prøveudtagningens begyndelse og giver de pågældende meddelelse om denne dato.
3. Den samlede mængde af vareprøverne og den tobak, der udtages til undersøgelse, må dog højst udgøre 3 % af ballerne i hvert parti.

4. AIMA giver alle relevante oplysninger om egen-skaberne ved de partier, som de ligger inde med. Indsigelser mod licitationsbetingelserne og egen-skaberne ved den udbudte tobak vil ikke blive accepteret efter licitationen.

IV. Licitationstilslag

Licitationstilslaget gives den af de bydende, der har indgivet det gunstigste bud. Såfremt der afgives flere bud til samme pris og på samme betingelser, sker tilslaget ved lodtrækning.

Så snart Kommissionen har truffet afgørelse om licitationstilslaget, underretter den alle de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Resultatet af licitationen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

V. Betaling og overtagelse

1. Det pågældende interventionsorgan sender tilslagsmodtageren en faktura, der lyder på et foreløbigt beløb, som svarer til tilslagsprisen for tobakken.
2. Tilslagsmodtageren skal inden 14 dage efter fakturaens afsendelsesdato (poststempel) overføre dette beløb til konto tilhørende AIMA: Tesoreria provinciale di Roma, c/c 416 — Gestione finanziaria, AIMA.
3. Efter modtagelsen af den foreløbige salgssum fastsætter det pågældende interventionsorgan sammen med tilslagsmodtageren datoen for overtagelse af tobakken i overensstemmelse med artikel 4 i forordning (EØF) nr. 391/79.

Ved overtagelsen vejes tobakken i nærværelse af tilslagsmodtageren eller dennes repræsentant.

Repræsentanten for det pågældende interventionsorgan og tilslagsmodtageren eller dennes repræsentant underskriver en erklæring.

På grundlag af denne erklæring modtager tilslagsmodtageren en udleveringsseddel, som bemyndiger ham til at udtage tobakken fra oplagingsstedet.

4. På grundlag af den vægt, der konstateres ved tobakkens overtagelse, udfærdiger det pågældende interventionsorgan straks den endelige faktura, som tilslagsmodtageren skal betale inden 14 dage efter udfærdigelsen.

⁽¹⁾ EFT nr. L 49 af 28. 2. 1979, s. 8.

5. Tilslagsmodtageren har 60 dage regnet fra offentliggørelsen af resultatet af licitationen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* til overtagelse af tobakken. Efter udløbet af denne frist skal tilslagsmodtageren — bortset fra tilfælde af force majeure — refundere interventionsorganet de udgifter til oplagring og finansiering, som forsinkelsen medfører, således:
- a) i de første 60 dage efter udløbet af ovennævnte frist skal han betale interventionsorganet det beløb, som er anført i bilaget, sidste kolonne;
 - b) i de følgende 60 dage efter udløbet af den under a) nævnte periode skal han betale dette beløb forhøjet med 50 %;
 - c) ved udløbet af den under b) nævnte frist skal han betale det under a) nævnte beløb forhøjet med 100 %, og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber kan beslutte at hæve købet; i så fald fortabes sikkerheden.
6. Ved salg til eksport skal tobakken udføres senest 36 måneder efter udløbet af fristen fastsat i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 391/79 for hjemtagelse af tobakken.
7. Toldformaliteterne ved udførsel skal finde sted i Italien.
8. Enhver tvist, der måtte opstå mellem AIMA og tilslagsmodtageren, henhører under domstolene i Rom.
-

BILAG

Parti nr.	Oplagringssted	Sort, høstår — klasse	Præsentation og antal af baller	Vægt (kg)	Samlet sikkerhedsstillelse (RE)	Pris på vareprøve (RE/kg)	Daglige udgifter ved forsinkelser af tobakkens overtagelse (RE/100 kg/dag)
1	Castello del Lago Veniciano (AV) S. Felice A. Cancelli Via Maddaloni (CE)	Beneventano Høst 1973 A 53 % B 41 % C 6 %	Fade 1 781	644 237	180 386	1,539	0,060
2	Lecce — Via Ussano	Xanty-Yaka Høst 1975 A — B 35 % C 65 %	Små baller 6 907	132 565	37 118	3,365	0,060
3	Lecce — Via Ussano Orucchio (AQ) Via Silicaria S. Nicola Manfredi (BN) S.M. Ingrassone	Perutiza Høst 1975 A 9 % B 42 % C 49 %	Små baller 8 659	170 548	47 753	2,947	0,060

**DET EUROPÆISKE UNIVERSITETSINSTITUT
FIRENZE**

antager for de akademiske år 1979/80 og 1980/81

professorer, lektorer og videnskabelige assistenter

inden for de fire fagområder

- historie og kulturhistorie,
- økonomi,
- retsvidenskab,
- statskundskab og sociologi.

I betragtning vil kun blive taget kandidater, som beklæder tilvarende poster ved et universitet eller en anden videnskabelig institution, og som behersker to af EFs officielle sprog og i princippet er EF-statsborgere.

Fortrin vil blive givet til kandidater, der kan deltage i Instituttets forskningsprogram, eller som ønsker at udvikle sammenlignende eller tværfaglige projekter — egne eller i samarbejde med andre forskningscentre.

Kontraktens længde: 3 år.

Ansøgninger med en kort levnedsbeskrivelse og en publikationsliste skal indsendes inden seks uger til

Det europæiske Universitetsinstitut,

Via dei Roccettini 5,

I-50016 San Domenico di Fiesole,

Firenze, Italien,

som også gerne giver yderligere oplysninger.

**MEDDELELSE TIL ABONNENTERNE
AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE**

Prisen for kalenderåret 1979:

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| — abonnement L + C | dkr. 574,— (bfr. 3 500), |
| — abonnement Supplement S | dkr. 246,— (bfr. 1 500). |